

n. 5 emendamenti

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

*XV Legislatura*

*XV. Gesetzgebungsperiode*

**disegno di legge n. 106**

**TITOLO: CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE**

**Geszentwurf Nr. 106**

**TITEL: KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPER-  
SCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**Emendamento all'articolo 65** in seguito  
all'approvazione del disegno di legge n. 89/XV  
in Consiglio regionale il 24 gennaio 2018  
(legge regionale n. 1 del 2018)

**Änderungsantrag zum Artikel 65** infolge der  
Genehmigung des Geszentwurfs Nr. 89/XV  
vonseiten des Regionalrats am 24. Jänner 2018  
(Regionalgesetz Nr. 1 von 2018)

**Commi 1 e 2**

**Absätze 1 und 2**

**Soppressivo**

**Modificativo**

**Aggiuntivo**

**Aufhebung**

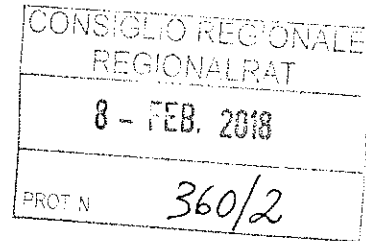
**Abänderung**

**Ergänzung**

**Ai commi 1 e 2 dell'articolo 65 dopo la parola  
"coniuge" sono inserite le seguenti:** " , o della  
persona unita civilmente o del convivente di  
fatto che abbia reso la dichiarazione anagrafica  
di cui all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1  
dell'articolo 13 del regolamento di cui al  
decreto del presidente della repubblica 30  
maggio 1989, n. 223,".

**In Artikel 65 werden in den Absätzen 1 und 2  
nach dem Wort „Ehegatten“ die Worte:** „oder  
des eingetragenen Lebenspartners bzw. des de  
facto Partners, der die meldeamtliche Erklärung  
laut Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1  
Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des  
Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai  
1989 abgegeben hat,“ **eingefügt.**

sottoscrizioni/Unterschriften:



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

*XV Legislatura*

*XV. Gesetzgebungsperiode*

**disegno di legge n. 106**

**TITOLO: CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE**

**Gesetzentwurf Nr. 106**

**TITEL: KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPER-  
SCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**Emendamento all'articolo 78** in seguito  
all'approvazione del disegno di legge n. 89/XV  
in Consiglio regionale il 24 gennaio 2018  
(legge regionale n. 1 del 2018)

**Änderungsantrag zum Artikel 78** infolge der  
Genehmigung des Gesetzentwurfs Nr. 89/XV  
vorseiten des Regionalrats am 24. Jänner 2018  
(Regionalgesetz Nr. 1 von 2018)

**Comma 1 lettera d)**

**Absatz 1 Buchstabe d)**

**Soppressivo**

**Modificativo**

**Aggiuntivo**

**Aufhebung**

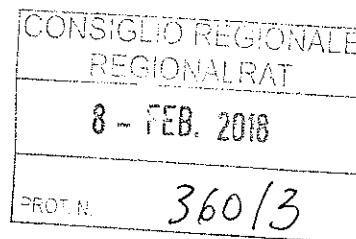
**Abänderung**

**Ergänzung**

**Nella lettera d) del comma 1 dell'articolo 78  
dopo le parole "il coniuge," sono inserite le  
seguenti: "la persona unita civilmente, il  
convivente di fatto che abbia reso la  
dichiarazione anagrafica di cui all'articolo 4 e  
alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 del  
regolamento di cui al decreto del presidente  
della repubblica 30 maggio 1989, n. 223,".**

**In Artikel 78 Absatz 1 werden im  
Buchstaben d) nach den Worten „wer den  
Ehepartner“ folgende Worte eingefügt: „, den  
eingetragenen Lebenspartner, den de facto  
Partner, der die meldeamtliche Erklärung laut  
Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1  
Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des  
Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai  
1989 abgegeben hat,“.**

sottoscrizioni/Unterschriften:



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL**

*XV Legislatura*

*XV. Gesetzgebungsperiode*

**disegno di legge n. 106**

**TITOLO: CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE**

**Gesetzentwurf Nr. 106**

**TITEL: KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPER-  
SCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION  
TRENINO-SÜDTIROL**

**Emendamento all'articolo 80** in seguito  
all'approvazione del disegno di legge n. 89/XV  
in Consiglio regionale il 24 gennaio 2018  
(legge regionale n. 1 del 2018)

**Änderungsantrag zum Artikel 80** infolge der  
Genehmigung des Gesetzentwurfs Nr. 89/XV  
vonseiten des Regionalrats am 24. Jänner 2018  
(Regionalgesetz Nr. 1 von 2018)

**Commi 1 e 5**

**Soppressivo**   
**Modificativo** **X**  
**Aggiuntivo**

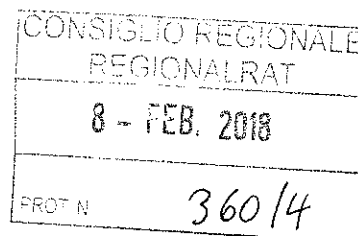
**Absätze 1 und 5**

**Aufhebung**   
**Abänderung** **X**  
**Ergänzung**

**Ai commi 1 e 5 dell'articolo 80 dopo le parole**  
"il coniuge," **sono inserite le seguenti:** "la  
persona unita civilmente, il convivente di fatto  
che abbia reso la dichiarazione anagrafica di cui  
all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1  
dell'articolo 13 del regolamento di cui al  
decreto del presidente della repubblica 30  
maggio 1989, n. 223,".

**In Artikel 80 werden in den Absätzen 1 und 5**  
**nach dem Wort „Ehepartner“ die Worte:**  
„ , der eingetragene Lebenspartner, der de facto  
Partner, der die meldeamtliche Erklärung laut  
Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1  
Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des  
Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai  
1989 abgegeben hat,“ **eingefügt.**

sottoscrizioni/Unterschriften:



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL**

*XV Legislatura*

*XV. Gesetzgebungsperiode*

**disegno di legge n. 106**

**TITOLO: CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE**

**Gesetzentwurf Nr. 106**

**TITEL: KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPER-  
SCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION  
TRENINO-SÜDTIROL**

**Emendamento all'articolo 332** in seguito all'approvazione dell'articolo 6 del disegno di legge n. 103/XV in Consiglio regionale il 5 dicembre 2017 (legge regionale n. 10 del 2017)

**Änderungsantrag zum Artikel 332** infolge der Genehmigung des Artikels 6 des Gesetzentwurfs Nr. 103/XV vonseiten des Regionalrats am 5. Dezember 2017 (Regionalgesetz Nr. 10 von 2017)

**Soppressivo**

**Modificativo**

**Aggiuntivo**

**Aufhebung**

**Abänderung**

**Ergänzung**

1. Dopo l'articolo 332 è inserito il seguente:

1. Nach Artikel 332 wird folgender Artikel eingefügt:

**“Articolo 332-bis**  
*Referendum consultivo  
sulla denominazione del nuovo comune*

**„Artikel 332-bis**  
*Volksabstimmung über die Benennung  
der neuen Gemeinde*

1. Ferma restando la validità della consultazione referendaria per quanto riguarda la scelta della fusione e il capoluogo del comune, in caso di fondate problematiche sul nome del nuovo comune, accertate dalla competente commissione legislativa o dal consiglio regionale, che non consentano l'approvazione del disegno di legge istitutivo del comune stesso entro un anno dalla presentazione, la giunta regionale, su richiesta della competente commissione legislativa, indice un nuovo referendum limitato alla sola denominazione. La nuova denominazione è proposta dai consigli comunali entro il termine perentorio di trenta giorni dalla richiesta. Ove siano proposte più denominazioni, queste sono sottoposte a

1. Unbeschadet der Gültigkeit der Volksabstimmung hinsichtlich der Entscheidung über den Zusammenschluss und den Gemeindehauptort wird von der Regionalregierung bei fundierten, von der zuständigen Gesetzgebungskommission oder vom Regionalrat festgestellten Schwierigkeiten in Bezug auf die Benennung der neuen Gemeinde, welche die Genehmigung des Gesetzentwurfs zur Errichtung derselben Gemeinde binnen eines Jahres nach seiner Einbringung nicht gestatten, auf Antrag der zuständigen Gesetzgebungskommission eine neue, ausschließlich auf die Benennung bezogene Volksabstimmung anberaumt. Die neue Benennung wird von den Gemeinderäten innerhalb der bindenden Frist von dreißig Tagen ab dem Antrag vorgeschlagen. Wurden mehrere

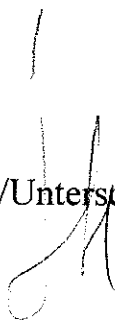
referendum. Sulla proposta stessa è acquisito il parere della giunta provinciale. Per l'effettuazione del referendum si applicano le norme del presente titolo, ad eccezione degli articoli 331 e 332. Spetta al consiglio regionale adottare le conseguenti determinazioni tenuto conto anche dell'esito della consultazione.”.

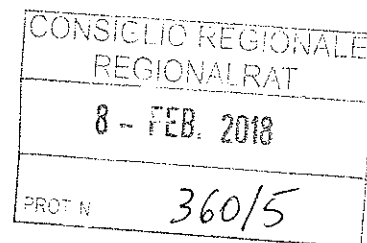
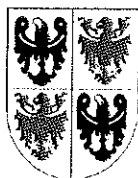
Benennungen vorgeschlagen, so unterliegen diese der Volksabstimmung. Es muss die diesbezügliche Stellungnahme der Landesregierung eingeholt werden. Für die Durchführung der Volksabstimmung gelten die Bestimmungen dieses Titels, mit Ausnahme der Artikel 331 und 332. Die daraus folgenden Entscheidungen trifft der Regionalrat auch unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Volksabstimmung.“.

2. Conseguentemente nell'allegato L/1 e nell'allegato L/2 viene inserito l'articolo 332-bis.

2. Demzufolge wird in der Anlage L/1 und in der Anlage L/2 der Artikel 332-bis eingefügt.

sottoscrizioni/Unterschriften:

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'M' or similar character, positioned below the signature line.



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

*XV Legislatura*

*XV. Gesetzgebungsperiode*

**disegno di legge n. 106**

**TITOLO: CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE**

**Gesetzentwurf Nr. 106**

**TITEL: KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPER-  
SCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**Proposta emendativa inerente le tabelle L/1 e  
L/2**

**Änderungsvorschlag betreffend die Tabellen  
L/1 und L/2**

Nell'ultima riga dell'allegato L/1 e dell'allegato L/2 va tolto l'art. 35 della legge regionale n. 16/1950 con riferimento all'art. 335 (norma finanziaria) del disegno di legge n. 106/XV, in quanto ivi erroneamente riportata e oggetto di stralcio come precisato all'art. 336 comma 2, lettera a) del disegno di legge n. 106/XV.

In der letzten Zeile der Anlage L/1 und in der Anlage L/2 wird mit Bezug auf Artikel 335 (Finanzbestimmung) des Gesetzentwurfes Nr. 106/XV Artikel 35 des Regionalgesetzes Nr. 16/1950 gestrichen, da dieser fälschlicherweise angeführt worden ist und – so wie im Artikel 336 Absatz 2 Buchstabe a) des Gesetzentwurfes Nr. 106/XV präzisiert wird – aufgehoben wird.

sottoscrizioni/Unterschriften: